

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Barak zaś ścigał rydwany i obóz aż do Charoszet-Hagoim i padło od ostrza miecza całe wojsko Sisery – nie pozostał ani jeden.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Barak zaś ścigał rydwany oraz wojsko Sisery aż do Charoszet-Hagoim i rozbił je ostrzem miecza, tak że nikt się nie ostał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Barak ścigał rydwany i wojsko aż do pogańskiego Charoszet. I poległo od ostrza miecza całe wojsko Sisery; nie pozostał ani jeden <i>z jego wojowników</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Barak gonił wozy i wojsko aż do Haroset pogańskiego; i poległo wszystko wojsko Sysarowe od ostrza miecza, tak iż z nich i jeden nie został.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a Barak gonił uciekające wozy i wojsko aż do Haroset pogańskiego, i wszystko mnóstwo nieprzyjacielskie aż do szczytu poległo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Barak zaś ścigał rydwany i wojsko aż do Charoszet-Haggoim. Całe wojsko Sisery padło pod ostrzem miecza i żaden z mężów nie uszedł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Barak zaś ścigał wozy i wojsko aż do Charoszet-Haggoim i padło całe wojsko Sysery od miecza, ani jeden się nie ostał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Barak zaś ścigał rydwany i wojsko aż do Charoszet-Haggoim. Cała armia Sisery padła od ostrza miecza. Nikt nie ocalał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Barak zaś ścigał wozy bojowe i jego wojsko aż do Charoszet-Goim. Całe wojsko Sisery padło od miecza. Nikt nie ocalał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Barak zaś ścigał wozy i wojsko aż do Charoszet-Haggojim. Padło więc całe wojsko Sisery od miecza; nikt się nie ostał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Barak popędził za wozami i za obozem aż do Haroszet Hagoim; po czym przez ostrze miecza zginął cały obóz Sysery; nie został ani jeden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Barak ścigał rydwany wojenne i obóz aż do Haroszet Narodów, tak iż cały obóz Sysery padł od ostrza miecza. Nie ostał się ani jeden.